

## LEARNING BY SEEING

To see oneself, as one really is, who has not tried that over and over again?

I possess a 1970s hand-held mirror from an optician' s store with the following inscription on the back: "Vision deficiency: one in three people does not have full vision" . And in Antoine de Saint-Exupéry' s magical book "The Little Prince" we hear the fox say: "Only with the heart can one truly see well, the essential is hidden to the eye" .

In spite of, or rather because of these widely spread vision deficiencies – both physical and psychological – so far 90 artists from the Czech Republic, France, Germany, Hungary, Japan, Mexico, Poland, Romania and Spain have plucked up the courage to look at and critically question themselves in order to reveal what they have found to each other as well as to the visiting audience.

How do I see myself? With what things do I surround myself? What is typical for me and what determines me? Who am I, after all?

Not only do we have to use our eyes and heart to be able to answer these questions but also our intellect. Furthermore, there has to be a readiness to get involved, to be confronted with self-images that are difficult to understand and anything but simple and realistic representations.

These 90 different photographic self-reflections automatically lead to a dialogue about difference, diversity and cultural descent. Through self-reflection and knowledge

of oneself, a sharper perception and understanding of the other emerges. Sometimes these self-portraits are humorous and ironic, for most of the time, however, they are disconcerting. In many cases they reveal alienation, disintegration or even destruction of the self, in other cases there is a kind of revelation which leads to the very core of an individual, its DNA. Others still reveal only a wide open staring eye of what appears to be a strange creature, half man, half animal, or simply a tuft of hair, a shadow, a structure or a deformed skull scantily held together with a worn ribbon.

Who are we behind our façade, behind our eyes? The visiting audience in the different countries are invited to examine the portraits carefully and discuss them with the artists present.

Gisela Weimann (Germany)

English translation: Christina Nicholson

国際写真プロジェクト Seeing Oneself の日本展の開催について相談を受けたのは、一年以上前のことでした。企画者はポーランドのアーティストで評論家、数々の展覧会等を企画する Jerzy Olek(イェジ・オーレク)氏。このプロジェクトは、開催国ごとに 10 作家ずつ増え、Seeing Oneself をテーマに正方形の写真作品を一点ずつ展示するもので、日本は 9か国目で、90 作家 90 作品の展示となります。日本からは、ポーランドと縁が深い美術家の小本章、ニューヨークを拠点に活動する比嘉良治、日本を代表する写真家の一人、土田ヒロミ、美術家の笠木絵津子、写真造形作家の徳永好恵、沖縄を拠点に活動する小高政彦、映像作家の林勇気、パフォーマーで針金画家の升田学、若手写真家の中川恵菜、そして、私を含め 10 作家が作品参加します。Seeing Oneself を「自己を見つめて」と訳したのは、展覧会で完結するプロジェクトではないという思いからです。会場は、築百年の日本家屋、銀杏菴をお借りし、展示構成と案内状、カタログは、出品者でデザイナーでもある升田学さんにお願いしました。開催が実現するまで、ご協力いただいた各団体と各位に心から御礼を申し上げます。

吉川直哉

日本展キュレーター、写真家

<Seeing Oneself 企画>

**Jerzy Olek** イエジ・オーレク

1943年生まれ。世界各国で個展やグループ展、芸術祭など多数。  
日本では東京や京都で個展のほか、国交80周年交流記念展「未来  
は現在」(1999～両国7会場巡回)、国交90周年記念展「Towards  
the Essence 2009-2010」(東京、京都、クラクフ)企画など。

<Seeing Oneself 日本展キュレーション>

**Naoya Yoshikawa** 吉川直哉

1961年生まれ。大阪芸術大学写真学科卒業。同大学院修了。2000  
～2001年文化庁派遣芸術家在外研修(アメリカ)、2004年チビテ  
ラ・ラニエリ財団アーティスト・イン・レジデンス(イタリア)、  
第4回大理国際写真フェスティバル(中国)招待ほか。国内外で  
個展、グループ展、芸術祭など多数。宝塚大学造形芸術学部教授。

# Czech Republic

Ladislav Hartman

Vítězslav Krejčí

Petr Moško

Rudolf Němeček

Iva Pavlátová

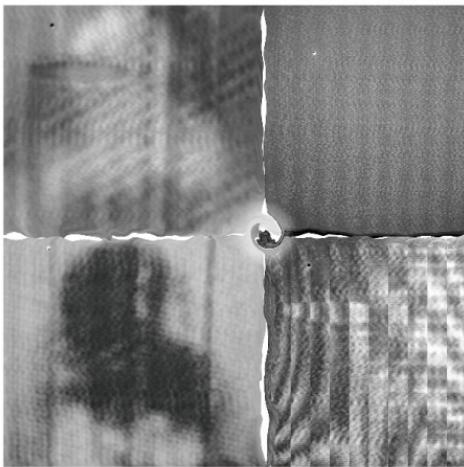
Pavel Rejtar

Jiří Pytlík

Michaela Stejskalová

Jaroslava Tomanová

Roman Unger



---

Ladislav Hartman  
Vítězslav Krejčí

08 / 09 Czech Republic



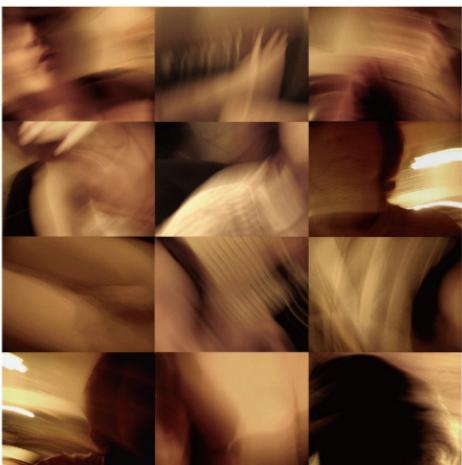
Petr Moško

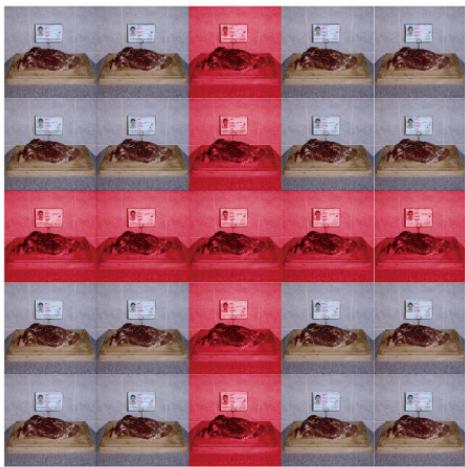
Rudolf Němeček



---

Iva Pavlátová  
Pavel Rejtar





Jaroslava Tomanová  
Roman Unger

# France

Patrick Bailly-Maître-Grand

Jean-Marc Biry

Jean de Breyne

Evelyne Coutas

Laurence Demaison

Christophe Galatry

Yannick Hedel

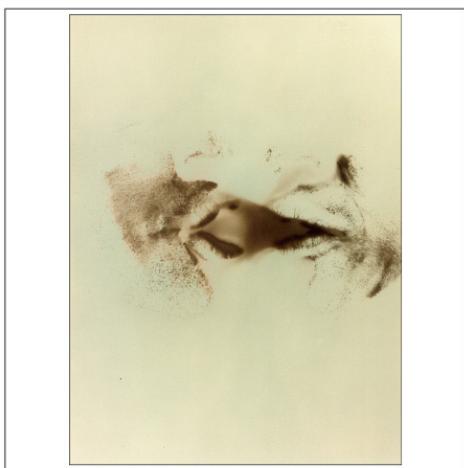
Alain Harveau

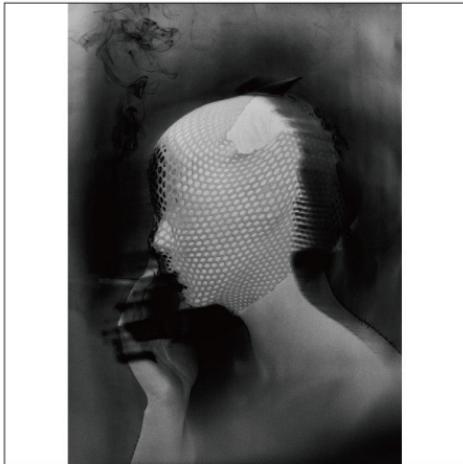
Philippe Paret

Riwan Tromeur



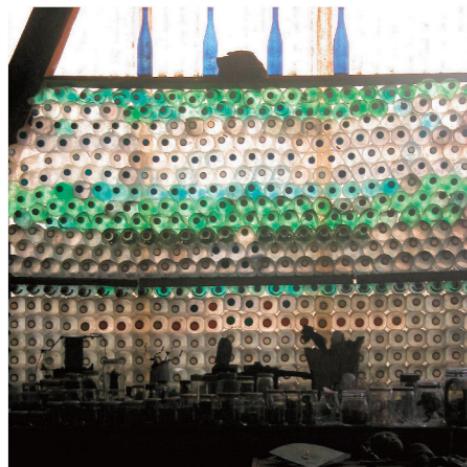
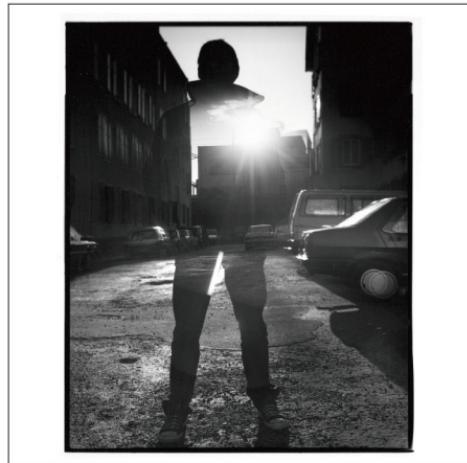
Patrick Bailly-Maitre-Grand  
Jean-Marc Biry





Laurence Demaison  
Christophe Galatry



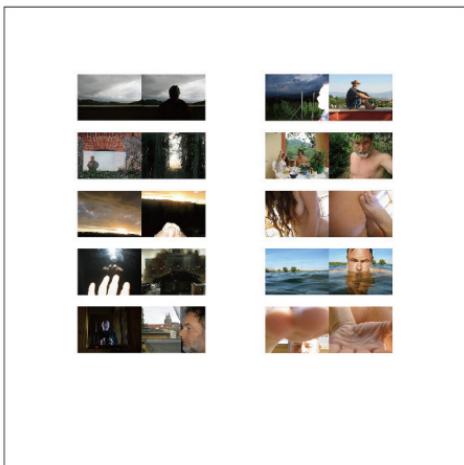


Philippe Paret

Riwan Tromeur

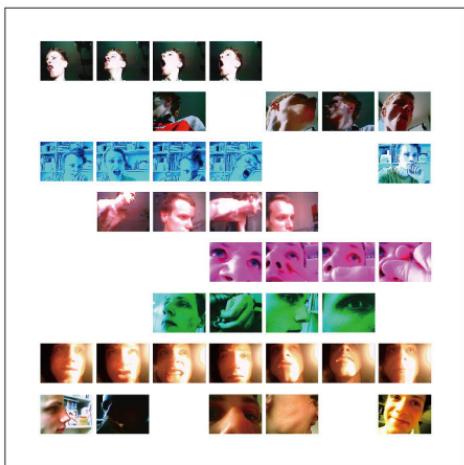
# Germany

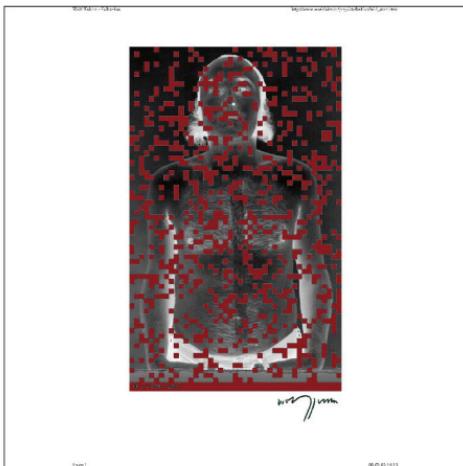
Claus Bach  
Kurt Buchwald  
Peter Buchwald  
Mona Filz  
Frank Herrmann  
Wolf Kahlen  
Annegret Soltau  
Jaqueline Sorrer  
Viola Vassilieff  
Gisela Weimann



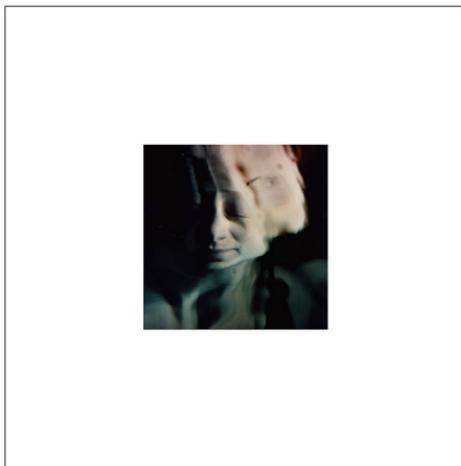
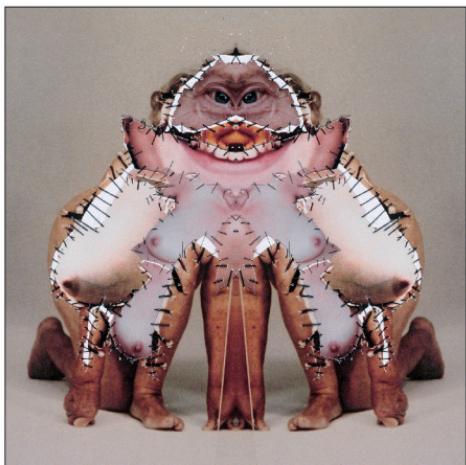
Claus Bach

Kurt Buchwald





Frank Herrmann  
Wolf Kahlen





Viola Vassilieff

Gisela Weimann

# Hungary

Zsolt Gyenes

Erzsébet Horváth

József Jancsikity

Sándor Áron Károly

Endre Koronczi

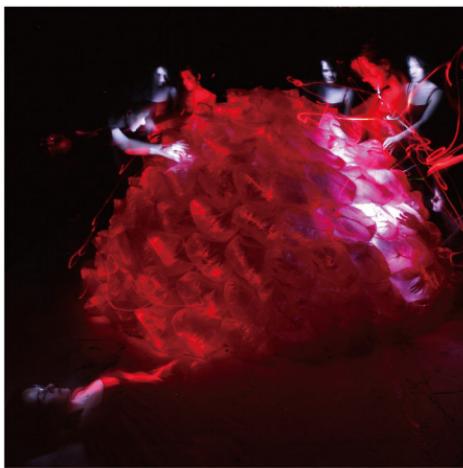
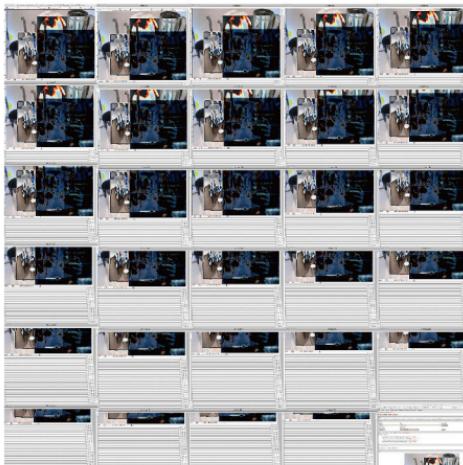
Barna Leitner

Erzsébet Lieber

Éva Andrea Szőcs

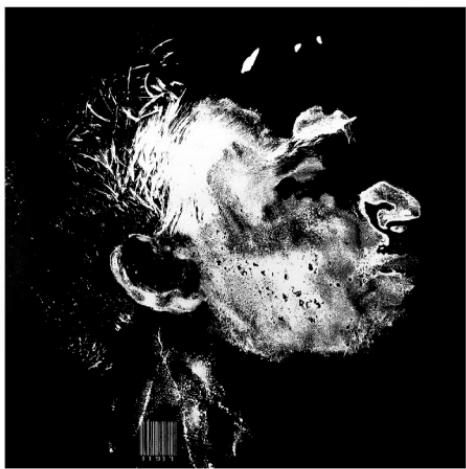
Géza Szöllősi

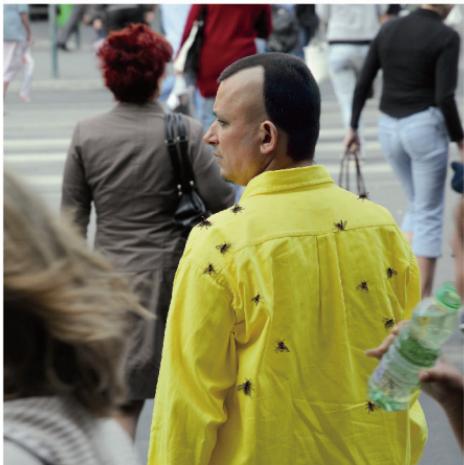
Ágnes Verebics



Zsolt Gyenes

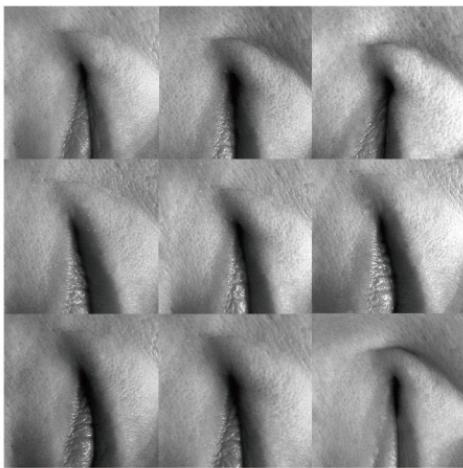
Erzsébet Horváth





---

Endre Koroncz  
Barna Leitner





Géza Szöllősi

Agnes Verebics

# Japan

Yuki Hayashi

Yoshiharu Higa

Etzuko Kasagi

Akira Komoto

Masahiko Kotaka

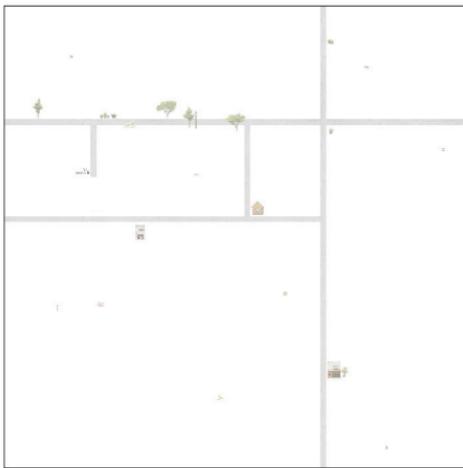
Manabu Masuda

Ena Nakagawa

Yoshie Tokunaga

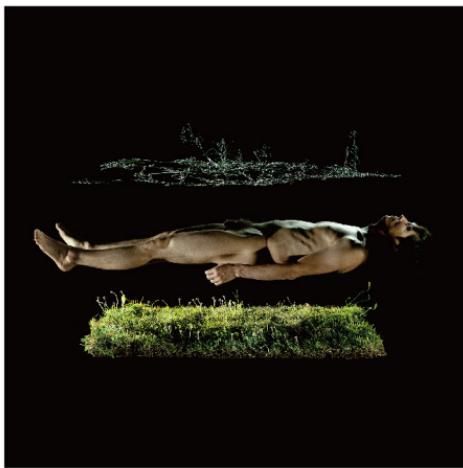
Hiromi Tsuchida

Naoya Yoshikawa

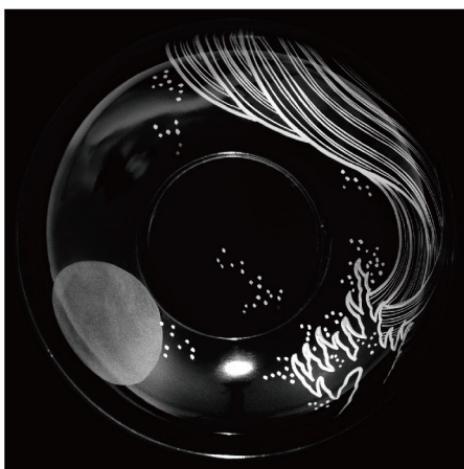


Yuki Hayashi  
Yoshiharu Higa



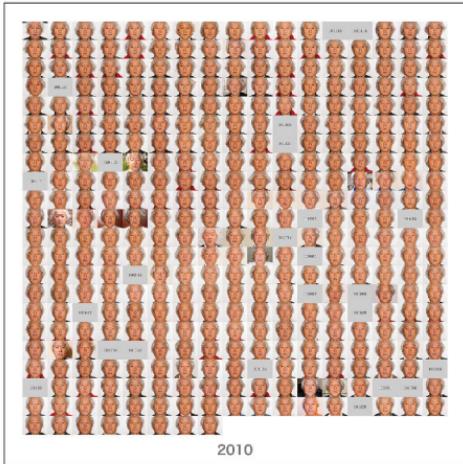


Masahiko Kotaka  
Manabu Masuda



Ena Nakagawa

Yoshie Tokunaga

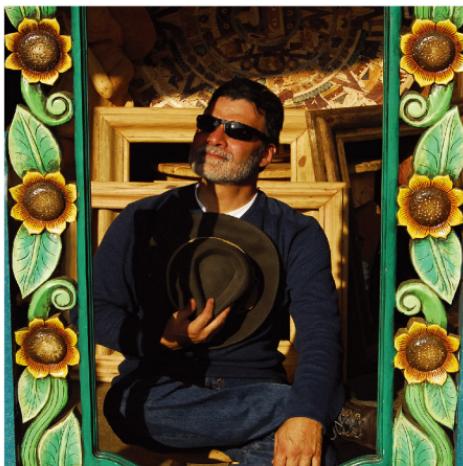
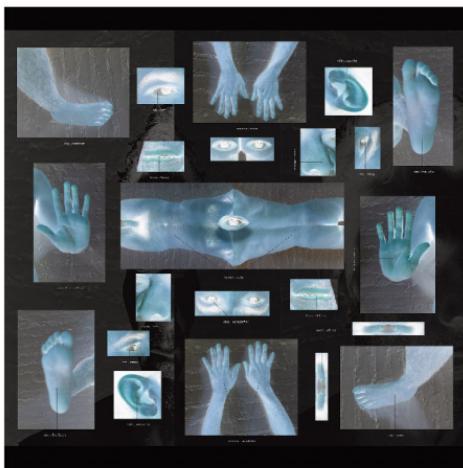


---

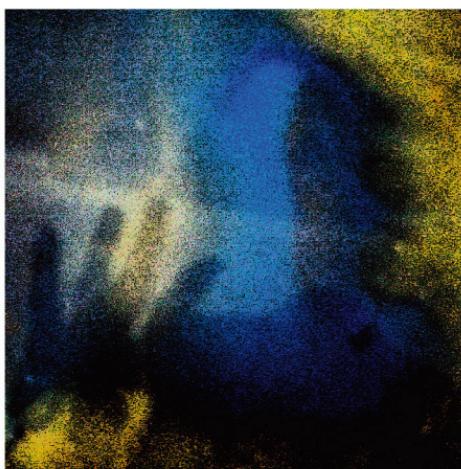
Hiromi Tsuchida  
Naoya Yoshikawa

# Mexico

Oscar Aguire  
Vidal Berrone  
Erica Corral  
Ingalora Dwyer  
Helen Escobedo  
Cecilia Hurtado  
Cristina Kahlo  
Jose Martinez  
Shannon Reece  
Norma Suarez



Oscar Aguirre  
Vidal Berrone

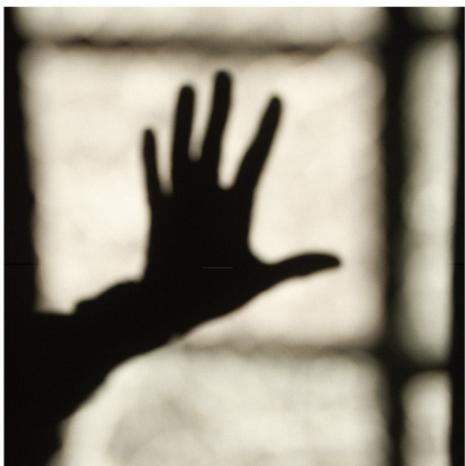




20.1.11



Helen Escobedo  
Cecilia Hurtado



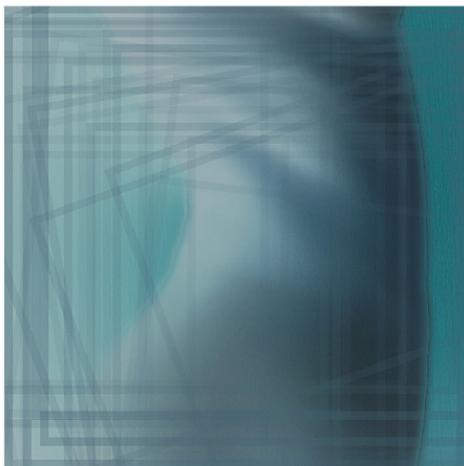


---

Shannon Reece  
Norma Suarez

# Poland

Anna Glinka  
Agnieszka Grandowicz  
Michał Jakubowicz  
Waldemar Jama  
Bogusław Michnik  
Jerzy Olek  
Jan Rusiniak  
Marcin Szczyrba  
Witold Węgrzyn  
Marzena Zawal



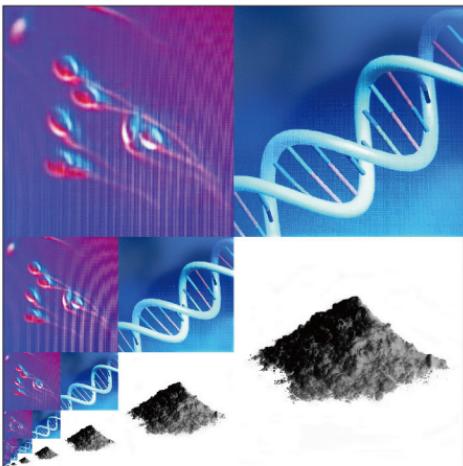
Anna Glinka

Agnieszka Grandowicz





Bogusław Michnik  
Jerzy Olek





Witold Węgrzyn  
Marzena Zawal

# Romania

Ştefan Bădulescu

Andrea Bondrea

Andrei Budescu

István Feleki

Dorel Găină

Radu Illea

Andor Kömives

Mira Marincaş

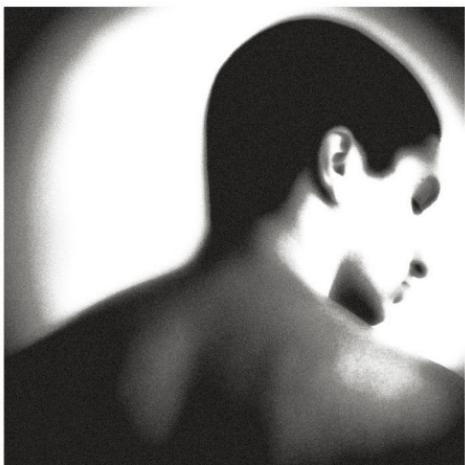
Alexandru Rădulescu

Carmen Vasile



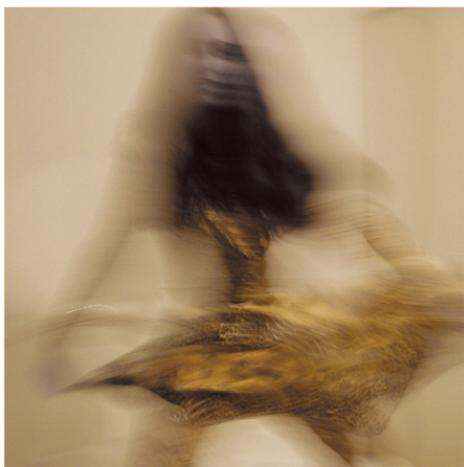
---

Ştefan Bădulescu  
Andrea Bondrea







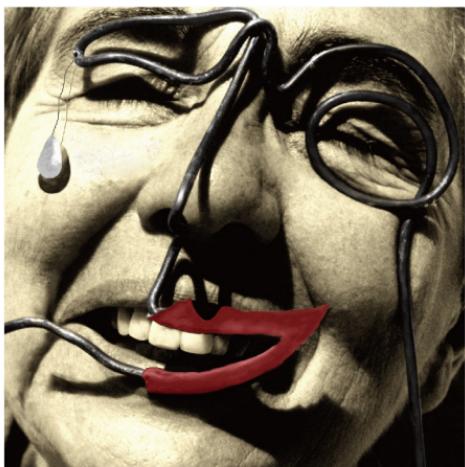


---

Alexandru Rădulescu  
Carmen Vasile

# Spain

Patricia Allende  
Angiola Bonanni  
María Fernández Armero  
Angeles G. París  
Eberhard Hirsch  
Aníbal Merlo  
Diego Moya  
Claudio F. Pérez Míguez  
Christina Rendina  
Johanna Speidel



---

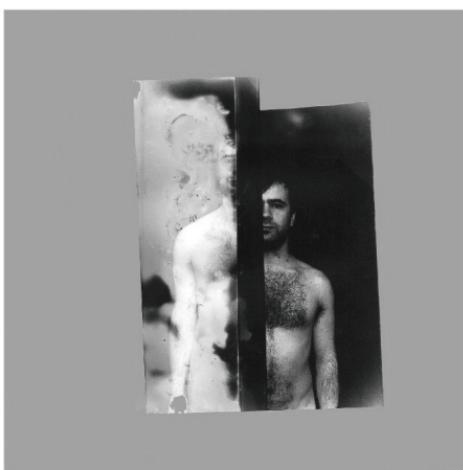
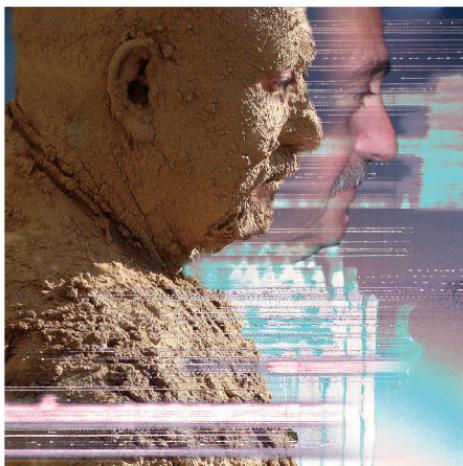
Patricia Allende  
Angiola Bonanni



Maria Fernández Armero  
Angeles G. Pariso



Eberhard Hirsch  
Aníbal Merlo





Christina Rendina  
Johanna Speidel

# 銀杏菴

戦国大名、龍造寺政家の屋敷があったとされる地。明治四十三年(1910年)、その町の南に建てられた長屋の一軒が銀杏菴です。長堀通から北に入った坂を下り、路地を東に入って進むと、右手に宝泉寺の石垣と板塀、左手に銀杏菴の連なる六軒長屋が見えてきます。これは昭和三十年に公開された映画「夫婦善哉」のいちシーンにも出てくるそのままの風景です。長屋の東から二軒目、「銀杏菴」の表札のかかった間口の小さな入り口に一歩足を踏み入れたとき、かつてこの家が息づいた古き良き時代を思い起こすことでしょう。大阪の都心で百年近い歳月を経て、大阪大空襲にも焼け残り、大切に使われ、外観にも室内にも建築当時の面影が色濃く残っています。坪庭に面した小さな畳の部屋には炉も切られています。裏庭からの心地よい風を感じながら、銀杏菴に流れるゆったりとした時間をお楽しみください。



## 銀杏菴

〒540-0014 大阪市中央区龍造寺町7-17

06-6763-1400(ギャラリーKai)

ichoan@nifty.com

<http://ichoan.web.fc2.com/index.html>

<http://ichoan.cocolog-nifty.com/>



62 / 63 Previous exhibitions of "Seeing Oneself"

Galerie Pod Žebrovkou („Vidět sebe”), Nové Město nad Metují, Czech Republic, 08.2005

Fotogalerie Friedrichsheim („Sich selbst sehen”), Berlin, Germany, 01.2006

Casa de Las Conchas („Verse a si mismo”), Salamanca, Spain, 11.2006

Centro Cultural Ignacio Ramírez („Verse a si mismo”) San Miguel de Allende, Mexico, 10.2008

Muzeul de Artă („Auto-viziune”), Cluj, Romania, 11.2008

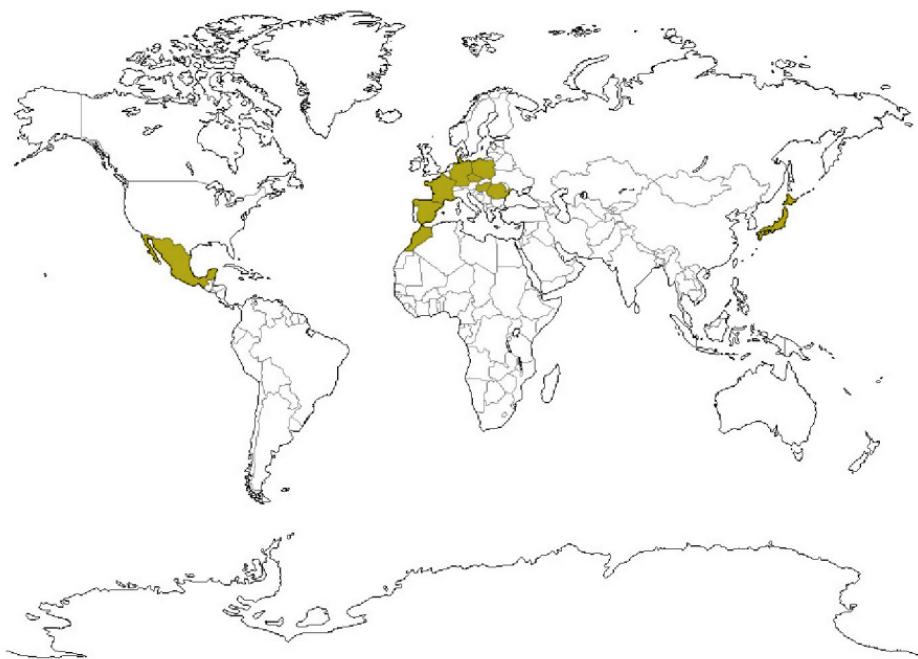
Casa cu cerb („Auto-viziune”), Sighisoara, Romania, 05.2009

A Magyar Fotográfiai Múzeum („Önmagunkat látni”), Kecskemét, Hungary, 01.2010

Egyetem Művészeti Kar Galériaja („Önmagunkat látni”), Kaposvár, Hungary, 05.2010

1ere Biennale Internationale Casablanca, Morocco, 06.2012

Icho-an, Osaka, Japan, 09.2012



国際写真プロジェクト  
Seeing Oneself (自己を見つめて) 日本展

[ 展 示 ]

日時: 2012年9月7日(金)～9月13日(木)

会場: 銀杏庵

企画: Jerzy Olek(イエジ・オーレク)

日本展キュレーター: 吉川直哉

展示構成: 升田学

主催: 国際写真プロジェクト Seeing Oneslf 日本展実行委員会

協賛: ポーランド広報文化センター

宝塚大学創立25周年記念事業イベント応援企画

協力: 銀杏庵

Gallery Kai

GALLERY ARTISLONG

森岡厚次

北義昭

田中健作

星野聖也

松谷みなみ

[ カタログ ]

制作: 国際写真プロジェクト Seeing Oneslf 日本展実行委員会

naoyacamera@gmail.com(吉川)

デザイン: 升田学